

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 1940

[C — 2003/29270]

3 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 19 mars 1971 relative à l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers :

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificats d'études étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 8 octobre 1973 et 29 juin 1983, les arrêtés de l'Exécutif des 7 août 1990, 7 août 1991, 25 septembre 1991 et 14 décembre 1992 et les arrêtés du Gouvernement des 28 août 1996, 30 septembre 1997, 17 mai 1999, 9 septembre 1999 et 20 juillet 2000;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mars 2003;

Vu l'urgence, motivée par le fait qu'il est nécessaire de répondre aux injonctions de l'avis motivé émis par la Commission européenne en date du 23 octobre 2001 concernant la procédure en infraction au droit communautaire 1999/4020 engagée contre le royaume de Belgique; que, en date du 28 février 2003, la Communauté française a reçu notification de l'introduction, en date du 14 février 2003, d'une requête en infraction au droit communautaire par la Commission des Communautés européennes contre le royaume de Belgique, conformément à l'article 226, second alinéa, du Traité instituant la Communauté européenne; que la non-adoption du présent projet d'arrêté risque d'entraîner à bref délai de très lourdes contraintes pour la Communauté française; qu'il faut assurer une publicité adéquate des dispositions contenues dans le présent projet d'arrêté en vue de permettre leur application à l'examen des demandes d'équivalence introduites pour l'année académique 2003-2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat 35.141/2 donné le 26 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'alinéa premier de l'article 1^{er} de l'arrêté du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificat d'études étrangers est remplacé par l'alinéa suivant :

« En aucun cas, l'octroi des équivalences prévues à l'article 1^{er} de la loi du 19 mars 1971, ne peut avoir comme résultat :

a) de reconnaître des études dont le niveau de formation et/ou le programme ne sont pas au moins égaux à ceux des études belges équivalentes;

b) de donner à l'impétrant accès à des études qui ne lui sont pas accessibles dans le pays où le diplôme a été délivré.

Toutefois, le littéra *b* n'est pas d'application pour les titres délivrés dans un Etat membre de l'Union européenne ».

Art. 2. L'article 9*bis* de l'arrêté du 20 juillet 1971 déterminant les conditions et la procédure d'octroi de l'équivalence des diplômes et certificat d'études étrangers modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 17 mai 1999 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les frais couvrant l'examen des demandes introduites en vue d'obtenir une équivalence en application de la loi du 19 mars 1971 sont fixés à :

1^o 25 EUR pour une demande d'équivalence au certificat d'études de base ou à un titre d'études permettant l'admission en 1^{re} année A ou B de l'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice;

2^o 25 EUR pour une demande d'équivalence à un attestation de fréquentation de la 1^{re} année B, à un rapport de compétences acquises délivré à l'issue de la première année A ou encore à une attestation d'orientation délivrée à l'issue de l'une des autres années de l'enseignement secondaire ordinaire de plein exercice;

3^o 124 EUR pour une demande d'équivalence au certificat d'enseignement secondaire supérieur ou au certificat d'études, accompagné, s'il échet, du certificat de qualification de la 6^e année d'enseignement secondaire professionnel ou de la 7^e année d'enseignement secondaire technique ou professionnel;

4^o 124 EUR pour une demande d'équivalence pour les titres visés à l'article 1^{er}, alinéas 2 et 3.

Les frais visés à l'alinéa 1^{er}, 3^o, doivent impérativement être versés au plus tard le 15 juillet de l'année académique qui précède celle de l'inscription, au moyen d'un virement bancaire ou par un versement postal au sein de l'Union européenne. Quel que soit le mode de paiement, la preuve originale du paiement est jointe au dossier, dans le délai précité, et fera apparaître le numéro du compte bénéficiaire, les noms et prénoms du demandeur et le motif du paiement. En aucun cas, les frais versés ne sont restitués. De même, les paiements qui ne comprennent pas toutes les mentions requises ne font pas l'objet d'une restitution. »

Art. 3. Un article 9*ter* est ajouté au même arrêté :

« En cas de demande de duplicata de la décision d'équivalence, celui-ci sera délivré au demandeur moyennant paiement d'une somme de 50 EUR. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2003.

Art. 5. Le Ministre ayant l'Enseignement secondaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 avril 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement secondaire et de l'Enseignement spécial,

P. HAZETTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1940

[C — 2003/29270]

3 APRIL 2003. — Besluit van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 19 maart 1971 betreffende de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 oktober 1973 en 29 juni 1983, de besluiten van de Executieve van 7 augustus 1990, 7 augustus 1991, 25 september 1991 en 14 december 1992 en de besluiten van de Regering van 28 augustus 1996, 30 september 1997, 17 mei 1999, 9 september 1999 en 20 juli 2000;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 maart 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 maart 2003;

Overwegende dat dringend moet worden geantwoord op de aanmaningen van het met redenen omkleed advies dat door de Europese Commissie op datum van 23 oktober 2001 werd uitgebracht over de procedure wegens inbreuk op het gemeenschapsrecht 1999/4020 ingesteld tegen het Koninkrijk België; dat op 28 februari 2003 aan de Franse Gemeenschap kennis werd gegeven van de indiening, op datum van 14 februari 2003, van een verzoekschrift wegens inbreuk op het gemeenschapsrecht door de Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen het Koninkrijk België overeenkomstig artikel 226, tweede lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap; dat de niet-aanname van dit ontwerp van besluit op korte termijn tot zeer zware dwangsommen voor de Franse Gemeenschap kan leiden; dat een geschikte openbaarheid moet worden verleend aan de bepalingen van dit ontwerp van besluit met het oog op de toepassing ervan op het onderzoek van de aanvragen om gelijkwaardigheid die voor het academiejaar 2003-2004 werden ingediend;

Gelet op het advies van de Raad van State 35.141/2, gegeven op 26 maart 2003, bij toepassing van artikel 84, lid 1, 2°, van de Wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Lid 1 van artikel 1 van het besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften wordt vervangen door volgend lid :

« Het verlenen van de gelijkwaardigheid bepaald bij artikel 1 van de wet van 19 maart 1971 mag in geen enkel geval tot gevolg hebben :

a) dat studies, waarvan het peil van de vorming en/of het programma niet tenminste gelijk zijn met die van de gelijkwaardige Belgische studies, worden erkend;

b) dat aan de verzoeker de toelating wordt gegeven tot studies waartoe hij in het land waar het diploma werd uitgereikt geen toegang heeft.

Punt b) is echter niet van toepassing op de bekwaamheidsbewijzen uitgereikt in een lid-staat van de Europese Unie. »

Art. 2. Artikel 9bis van het besluit van 20 juli 1971 tot vaststelling van de voorwaarden tot en de procedure van het verlenen van de gelijkwaardigheid van buitenlandse diploma's en studiegetuigschriften, gewijzigd bij het besluit van de Franse Gemeenschap van 17 mei 1999 wordt door volgend lid vervangen :

« De kosten verbonden aan het onderzoek van de aanvragen ingediend om de gelijkwaardigheid van een diploma te bekomen bij toepassing van de wet van 19 maart 1971 worden vastgesteld op :

1° 25 EUR voor een aanvraag om gelijkwaardigheid met een basisstudiegetuigschrift of een studiebekwaamheidsbewijs dat toelating geeft tot het eerste jaar A of B van het gewoon secundair onderwijs met volledig leerplan;

2° 25 EUR voor een aanvraag om gelijkwaardigheid met een attest van schoolbezoek voor het eerste jaar B, met een verslag over de verworven bekwaamheden uitgereikt na het eerste jaar A of met een oriëntatieattest uitgereikt op het einde van een van de andere jaren van het gewoon secundair onderwijs met volledig leerplan;

3° 124 EUR voor een aanvraag om gelijkwaardigheid met het getuigschrift van het hoger secundair onderwijs of met het studiegetuigschrift, in voorkomend geval vergezeld van het kwalificatiegetuigschrift van het zesde jaar van het secundair beroepsonderwijs of van het zevende jaar van het secundair technisch of beroepsonderwijs;

4° 124 EUR voor een aanvraag om gelijkwaardigheid voor de bekwaamheidsbewijzen bepaald in artikel 1, leden 2 en 3.

Het bedrag van de kosten bepaald in lid 1, 3°, moet ten laatste op 15 juli van het academiejaar, dat aan het jaar van de inschrijving voorafgaat, gestort worden, door middel van een bankgiro of van een storting over de post binnen de Europese Unie. Hoe het bedrag ook betaald wordt, het origineel betalingsbewijs moet binnen de voormelde termijn bij het dossier worden gevoegd en het rekeningnummer van de begunstigde, de naam en voornamen van de aanvrager en de betalingsreden moeten erop vermeld zijn. De gestorte kostenbedragen worden in geen geval terugbetaald. Desgelijks zullen de betalingen die niet al de vereiste vermeldingen behelzen niet in aanmerking komen voor terugbetaling. »

Art. 3. Er wordt een artikel 9^{ter} aan hetzelfde besluit toegevoegd :

« Als de aanvrager een duplicaat van de beslissing tot gelijkwaardigheid vraagt, zal dit duplicaat hem tegen betaling van 50 EUR worden afgeleverd. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheid het Secundair Onderwijs behoort, wordt met de uitvoering van dit besluit belast.

Brussel, 3 april 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Secundair Onderwijs en Buitengewoon Onderwijs,
P. HAZETTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1941 (2003 — 1688)

[C — 2003/27344]

27 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne. — Erratum

L'article 12, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mars 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 1995 portant exécution du décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne, publié dans le *Moniteur belge* du 30 avril 2003, à la page 23338, doit se lire comme suit :

« § 2. Sous réserve de l'alinéa 2, le décret du 13 mars 2003 modifiant le décret du 6 avril 1995 relatif à la gestion des hôpitaux psychiatriques de la Région wallonne entre en vigueur, à l'exception de son article 18, alinéas 2 à 4, sub l'article 3, le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

L'article 17, sub l'article 3, du décret du 13 mars 2003 précité entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du présent arrêté. »

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1941 (2003 — 1688)

[C — 2003/27344]

27 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 november 1995 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest. — Erratum

Artikel 12, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 27 maart 2003 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 november 1995 tot uitvoering van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest, bekendgemaakt op blz. 23338 van het *Belgisch Staatsblad* van 30 april 2003, dient te worden gelezen als volgt :

« § 2. Onder voorbehoud van het tweede lid treedt het decreet van 13 maart 2003 tot wijziging van het decreet van 6 april 1995 betreffende het beheer van de psychiatrische ziekenhuizen in het Waalse Gewest in werking op de dag van inwerkingtreding van dit besluit, met uitzondering van artikel 18, tweede tot vierde lid, sub artikel 3.

Artikel 17, sub artikel 3, van bovenbedoeld decreet van 13 maart 2003 treedt in werking op de dag dat dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt. »